

РЕЦЕНЗИЯ
на выпускную квалификационную работу обучающегося СПбГУ
Велькович Марии
по теме «Русские устойчивые сравнения с компонентом-мифологемой (на фоне сербского языка): лингвокультурологический аспект»

Выпускная квалификационная работа Велькович Марии посвящена актуальной теме – описанию национально-культурных особенностей русских устойчивых сравнений с компонентом-мифологемой. Не вызывает сомнений научная новизна данного исследования, поскольку анализ русских устойчивых сравнений с компонентом-мифологемой впервые проводится на фоне их сербских аналогов.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы и приложения. Во введении присутствуют все необходимые параметры исследования, четко сформулированы объект и предмет исследования, безупречно поставлены задачи, определены методы исследования. Структура обеих глав, последовательность изложения и цитируемая научная литература свидетельствуют о том, что студентом проделана большая работа по систематизации и осмыслению современных научных представлений о лингвокультурологии как науки и ее ключевых понятиях, таких, как менталитет, языковая картина мира, мифологема. Особое внимание в первой главе уделено устойчивым сравнениям как одной из фразеологических единиц. Показателен большой объем цитируемых современных научных источников, которые позволили автору с разных сторон рассмотреть проблематику, связанную с семантикой и функционированием устойчивых сравнений. Подробный обзор научной литературы составил теоретическую базу исследования.

Во второй главе получили развитие теоретические положения первой главы. Автором были выделены 178 устойчивых сравнений русского языка с компонентом-мифологемой. Представленная идеографическая классификация собранного материала отличается четкой структурированностью, что является

достоинством работы. Автор выделяет три идеографические группы мифологем на основании происхождения эталона сравнения: 1) мифологемы из античной мифологии, 2) фольклорные мифологемы и 3) мифологемы, присутствующие в христианской традиции.

Непосредственному анализу подверглись устойчивые сравнения (далее – УС), содержащие в качестве эталона сравнения мифологемы, присутствующие в христианской традиции: «Бог», «чёрт», «ангел», «бес», «рай» и «ад». Важным выводом в работе является определение прагматического компонента употребления УС, а именно, данные УС с эталоном-мифологемой употребляются для описания поведения человека, характеристики его внешности, умений и способностей человека, черт характера, внутреннего состояния человека, характеристики образа жизни, а также места, среды пребывания человека. Данная подробная классификация сопровождается примерами, которые убеждают в ее правильности.

Дальнейший блестящий анализ данных мифологем предваряется схемой анализа материала, самостоятельно разработанной автором. Данная схема предопределила весьма удачное описание материала, которое отличается логичностью, последовательностью изложения и обоснованностью выводов, сделанных автором работы. Привлечение обширного иллюстративного материала из Национального корпуса русского языка свидетельствует о достоверности результатов проведенного анализа.

Подробный анализ семантики и употребления русских мифологем проводился на фоне сербского языка. Эта часть работы, на наш взгляд, чрезвычайно интересна с лингвокультурологической точки зрения. Так, автору удалось выявить в семантике данных УС как универсальные особенности, характерные для обеих лингвокультур (русской и сербской), так и специфичные только для русской лингвокультуры. Например, был сделан важный, на наш взгляд, вывод, что в современном русском языке наблюдается «отход от первоначального эталона сравнения *чёрт*, закреплённого в сознании носителей языка, и употребление данного эталона лишь для обозначения высокой

интенсивности чего-либо». (С. 69) Значительное количество проанализированных УС с эталоном *чёрт* (45) подтверждает достоверность данного вывода.

Для верификации выводов, сделанных в результате подробного анализа указанных УС, автором был проведен опрос носителей русского языка. Разработанная анкета содержит существенные для анализа параметры для выявления характеристик УС с эталонами *Бог, чёрт, ангел, бес, рай и ад*, актуальных для современного русского языкового сознания.

Следует подчеркнуть, что описание результатов анкетирования представляет собой не только подтверждение выводов автора по результатам семантического анализа единиц, но и является самостоятельным научным исследованием. Результаты опроса наглядно представлены в виде цветных диаграмм, которые содержательно отлично структурированы и, несомненно, украшают работу.

Список использованной литературы содержит как классические лингвистические труды, так и многочисленные исследования современных ученых в лингвокультурологическом, функционально-семантическом и фразеологическом аспектах на русском и сербском языках.

Проверка на заимствования в системе «Blackboard» выявила 23 % текстовых совпадений, которые представляют собой:

1) корректное цитирование с указанием источника – с заключением в кавычки и без заключения в кавычки (пересказ содержания цитаты), 2) научные клише и термины, 3) цифровые обозначения структуры работы (1.1.1), указания на выходные данные (названия работ и словарей, указания страниц), 4) инициалы и фамилии ученых, научного руководителя и рецензента, названия ведущих публикаций по анализируемой тематике, 5) иллюстративный материал (контексты из НКРЯ, данные лексикографических источников).

Положения, выносимые на защиту, нашли полное подтверждение в результатах исследования. Замечаний по работе нет. Вместе с тем при чтении работы возникли вопросы по содержанию:

1) В работе несколько раз употребляется термин «концепт» при описании устойчивых сравнений с эталоном-мифологемой, однако содержание данного термина никак не раскрывается. Чем это объясняется?

2) В списке словарей приводятся и сербские издания. Содержат ли сербские фразеологические словари устойчивые сравнения, или Вы приводили сербские аналоги, опираясь на свой языковой опыт?

В заключение отмечу, что выпускная квалификационная работа магистра лингвистики Велькович Марии производит впечатление законченного самостоятельного исследования, выполненного на высоком научном уровне, который соответствует работам подобного рода, и заслуживает высокой положительной оценки.

Мальцев И.В.

к.ф.н., доц. кафедры русского языка и литературы
Национальный минерально-сырьевой университет «Горный»

01.06.2018

